

## В ЕВРЕЙСКОЙ ХИЖИНЕ

В еврейской хижине лампада  
 В одном углу бледна горит,  
 Перед лампадою старик  
 Читает библию. Седые  
 На книгу падают волосы.  
 Над колыбелию пустой  
 Еврейка плачет молодая.  
 Сидит в другом углу, главой  
 Поникнув, молодой еврей,  
 Глубоко в думу погруженный;  
 В печальной хижине старушка  
 Готовит позднюю трапезу.  
 Старик, закрыв святую книгу,  
 Застежки медные сомкнул;  
 Старуха ставит бедный ужин  
 На стол и всю семью зовет.  
 Никто нейдет, забыв о пище.  
 Текут в безмолвии часы.  
 Уснуло всё под сенью ночи.  
 Еврейской хижины одной  
 Не посетил отрадный сон.  
 На колокольне городской  
 Бьет полночь. - Вдруг рукой тяжелой  
 Стучатся к ним. Семья вздрогнула,  
 Младой еврей встает и дверь  
 С недоуменьем открывает, -  
 И входит незнакомый странник.  
 В его руке дорожный посох...

## במעונם הדל של יהודים

בַּמְעוֹנָם הַדֵּל שֶׁל יְהוּדִים  
 עֲשֻׁשִׁית דּוֹלְקָה חֹרֶת.  
 כְּתֵב־קֹדֶשׁ לְאוֹרָה  
 יֵשִׁישׁ קוֹרֵא  
 וּשְׁעָרוֹ הַשֵּׁב עַל דֶּף צוֹנֵחַ.  
 בְּפִנֵּה עַל עֲרִיסָה רִיקָה  
 אִם בְּעֲלוּמִיָּה מְמַרְרֵת בְּכִי.  
 יְהוּדֵי צָעִיר מוֹלָה יוֹשֵׁב,  
 רֹאשׁ הַשְּׂפִיל  
 בְּמַחְשָׁבָה שְׂקוּעַ.  
 וּבְחֹדֶר הָעֵגוּם פֶּת-עֶרֶב  
 מֵאַחֲרֵת יֵשִׁישָׁה מִתְקַנֶּת.  
 הַזְקֵן הַסֶּפֶר הַקֹּדֶשׁ סוֹגֵר  
 וּמְצַמֵּיד אֶת אַבְזָמֵי הַנְּחֹשֶׁת.  
 הַזְקֵנָה עוֹרֶכֶת לַחֵם-עֲנִי  
 עַל שֶׁלְחֹן וּבְנֵי בֵיתָה כּוֹנְסֵת.  
 אִישׁ לֹא זָע. נִשְׁכַּח מְזוֹן מִלֵּב.  
 בְּדַמְמָה שׁוֹטְפוֹת שְׁעוֹת הַלַּיִל.  
 בְּמַחְסָה הָאֶפֶל נָם הַכֹּל.  
 רַק אֶת מְעוֹנָם שֶׁל יְהוּדִים  
 עֲנָג הַשְּׁנָה אֵינּוּ פּוֹקֵד.  
 מִמַּגֵּדֵל הָעִיר צֶלְצוֹל-חֲצוֹת נִשְׁמָע.  
 יָד כְּבֹדָה לִפְתָּע מִתְדַפְּקֵת.  
 נִרְעָדִים כָּל בְּנֵי הַבַּיִת. הַצָּעִיר  
 קָם וּבִתְמָהוֹן  
 דִּלְתָם פּוֹתַח.  
 הֵלֶךְ זָר לְחֹדֶר אֲזַז נִכְנָס  
 וּבִידּוֹ מִטָּה דִּרְכִים...